

УДК 81'27
ББК 81.001.2
М 19

Малова Н.Е.

Кандидат филологических наук, ассистент кафедры русского языка как иностранного Адыгейского государственного университета, e-mail: Malova.nadejda2014@yandex.ru

Ахиджакова М.П.

Доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания Адыгейского государственного университета, e-mail: zemlya-ah@yandex.ru

Этнокультурная специфика концепта «искусство» в художественных произведениях Дж. Фаулза (Рецензирована)

Аннотация:

Рассматривается культура общества как универсальная форма концептуализации мира и рационализации человеческого опыта, представленная концептами, обладающими этномаркированными особенностями. Показано, что концепт является частью картины мира и несет на себе отпечаток той культурной системы, в рамках которой он был сформирован. Отмечается, что этнокультурный концепт непосредственно отражает специфику национальной картины мира. Установлено, что концепт «искусство» представляет многомерную ментальную единицу, отражающую факты и события, повлиявшие на формирование именно данного концепта в авторском сознании.

Ключевые слова:

Концепт, ментальная единица, искусство, этнокультурное пространство, национальный характер, авторская картина мира.

Malova N.E.

Candidate of Philology, Lecturer Assistant of the Department of Russian as Foreign Language, Adyghe State University, e-mail: Malova .nadejda2014@yandex.ru

Akhidzhakova M.P.

Doctor of Philology, Professor of General Linguistics Department, Adyghe State University, e-mail: zemlya-ah@yandex.ru

Ethnocultural specifics of a concept of «art» in fiction works of J. Fowles

Abstract:

The paper examines the culture of society as the universal form of conceptualization of the world and rationalization of human experience presented by the concepts possessing the ethnomarked features. The concept is shown to be part of a picture of the world, bearing the imprint of that cultural system within which it was created. The ethnocultural concept directly reflects specifics of a national picture of the world. It is established that the concept of «art» represents the multidimensional mental unit reflecting the facts and events which influenced formation of this concept in author's consciousness.

Keywords:

Concept, mental unit, art, ethnocultural space, national character, author's picture of the world.

Концепт, являясь основной единицей когниции, унифицирует и категоризирует опыт человек в рамках определенного языкового сообщества, оперирующего одними и теми же ментальными единицами. Дискретные ментальные единицы, концепты, воспринимаются и декодируются представителями единого этнокультурного пространства на интуитивном уровне как цельные и узнаваемые отрезки опыта, формирующие модель мира, в которой сочетаются и объединяются духовные и практические, эстетические, религиозные и мифологические идеалы, генерирующиеся в процессе этнических контактов. Таким образом, существуя в ментальной реальности человека как совокупность знаний об актуальном или вероятном положении дел в реальном мире, концепт позволяет не только реконструировать ментальный мир носителя концептуальной системы, но и воссоздать его этнокультурный образ [1: 31].

Отражение национального, народного миропонимания в авторских художественных произведениях позволяет выявить этническую специфику концептов и идентифицировать их функционирование в рамках авторской картины мира.

Исследуя искусство как генератор языков особого типа, оказывающего человечеству незаменимую услугу, обслуживая одну из самых сложных и до конца еще не раскрытых областей человеческого знания, можно говорить об уникальном виде хранения и передачи этнокультурной информации. Таким образом, искусство как особым образом организованная коммуникативная система позволяет автору говорить со всем остальным миром, с одной стороны, заявляя о единстве и единении этнокультурных пространств, а с другой стороны – об абсолютной аутентичности этнокультурного пространства, чьим представителем он является [2: 24].

Концепт «искусство» является константой культуры и значимой межкультурной единицей, обладающей высо-

кой эстетической информативностью, относящейся к основным ключевым концептам художественного текста, и, следовательно, является репрезентантом менталитета большинства представителей данной культуры.

Художественный текст как исследовательское полотно представляет собой вымышленную реальность, обусловленную взаимодействием авторского сознания и индивидуально-авторской вербализацией. Необходимым условием адекватного восприятия художественного замысла является готовность читателя интегрироваться в эстетическую реальность, спроецированную языковым сознанием автора и отраженную посредством художественных концептов.

Таким образом, для исследования концепта «искусство» как одного из основных элементов авторского сознания, являющегося представителем этнокультурного пространства и ментальности нации, необходимо раскрыть сущность сегментов искусства, используемых автором, и лингвистические средства их экспликации.

Концепт «искусство» в английской языковой картине мира представляет собой сложные ментальные образования с понятийной и образной составляющей, при этом каждая часть образует многоступенчатые группы признаков, выводимых на основе концептуального анализа.

Исследуя художественные тексты Дж. Фаулза, необходимо отметить, что автор своеобразно реализует тему национального, как бы разрушая сложившиеся в отношении англичан стереотипы. Даже представления англичан о самих себе он подвергает критике, а подчас даже осмеянию, обвиняя их в неспособности трезво и открыто взглянуть на положение дел. Но с другой стороны, Дж. Фаулз исходит из собственной концепции личности, основанной на принципе свободы и суверенности при осознании необходимости, а также отмечает такие черты, как одержимость личной свободой, обостренное чувство чело-

веческого достоинства, нравственная щепетильность, нонконформизм, индивидуализм мышления. Англичане предпочитают переживать свои эмоции, желания, излишества, экстазы вдали от чужих глаз, в убежище, открытое выражение чувств этой культурой не приветствуется. Отсюда их умение скрываться за маской, симулирующей согласие, когда они не согласны, улыбаться, когда они испытывают ненависть, говорить нечто абсолютно противоположное тому, что они на самом деле имеют в виду. И лишь в искусстве проявляются «богатство воображения, чувство юмора, меланхоличность, холерический темперамент, чувство горечи, сентиментальность, собственнический инстинкт, искренность, чрезмерная и осложненная сексуальность, способность глубоко погружаться в личные переживания – все характерные черты, как можно заметить, нашедшие свое выражение в одном из самых откровенно английских документов – в сонетах Шекспира [3: 161].

Анализ произведений английского писателя Дж. Фаулза в лингвокультурологическом и этнокультурном срезе позволяет отметить, что проблема английского национального характера, образа жизни, менталитета, истории и культуры нации, искусства, традиции, а также причастности себя и видения себя в данной общности не только четко прослеживается, но и переосмысливается и поддается критике. Дж. Фаулз не только описывает английский национальный характер, но и проводит четкое противопоставление, в основе которого лежит оппозиция *Англия vs Британия*, говоря о том, что это две разные страны, два разных мировоззрения и разные способы существования нации. Будучи одним из первых писателей постмодернистов, он создает собственную концепцию национального характера, национальной истории, но при этом сохраняет веру в изначальную «английскость», присущую его персонажам. Согласно концепции Дж. Фаулза, наиболее «английским» жанром

литературы является роман. Возможность автора остаться «за кадром», пространство для фантазии и додумывания, описание уже прошедших событий – все это связывает жанр романа с основными особенностями английскости. Национальная история в творчестве Дж. Фаулза поддается мифологизации, а именно – викторианская эпоха в романе «Женщина французского лейтенанта». Основными средствами прорецирования реальности в романе становятся стилизация произведения под викторианский роман и наличие большого количества аллюзий и реминисценций викторианских текстов в сочетании с четкой авторской позицией. Важным способом создания национального мифа является и мифологизация пространства, которое в традициях эпохи четко разделяется автором на урбанистическое и природное. Первое связывается с британскостью, второе – английскостью [3:163].

Например: «...*some terrible family secret was what really forced them to separate. It was a fortunate secret, of course, in one way, since never was an **English genius** so devoted and indebted to one muse and one muse only*» [4: 307]. – «...*семейная тайна. Страшная – но, разумеется, и благотворная, поскольку ей мы обязаны многими **творениями Гарди**, всю жизнь служившего – не в пример другим великим английским поэтам – одной и только одной музе*» [5: 188].

Таким образом, исследование концепта «искусство» посредством вербальных репрезентантов на материале художественных текстов Дж. Фаулза в этнокультурном срезе позволяют отследить факты и события, повлиявшие на формирования именно данного концепта в авторском сознании, а возможно, и в сознании нации, чьим представителем и является субъект исследования. Например, обращение Дж. Фаулза к визуальной образности отражало не только его личные пристрастия, но являлось продолжением художественных традиций английской литературы,

поскольку диалог искусств - характерная черта культуры Великобритании. Становление двух видов искусства – живописи и литературы – происходило на одном историческом этапе и было связано с именами таких художников, как У. Хогарт, и литераторов, как Дж. Свифт, Д. Дефо, Г. Филдинг, Т. Дж. Смоллетт. Взаимовлияние литературы отразилось на развитии реалистического романа в Англии и рождении великолепных работ под влиянием драматических и прозаических текстов. Данный этап сотворчества живописи, поэзии, прикладного искусства, литературы и художественной критики вылился в развитие искусства прерафаэлитов. В их круг входили как художники, так и поэты: К. Россетти, У. Морис, Ч Суинбери [6: 8].

Например: «He saw now who was to blame for Sarah's philosophy of life - she

whom Punch had once called the sobbing abbess, the hysterical spinster of the Pre-Raphaelite Brotherhood ...» [4: 524]. – «Теперь ему стало ясно, кто во всем виноват, кто внушил Саре ее жизненную философию: она и только она, та, которую «Панч» назвал в свое время слезливой аббатисой, истерической старой девой, затесавшейся в братство прерафаэлитов» [5: 327].

Резюмируя вышесказанное, можно заключить, что концепт сохраняется в памяти носителя языка и занимает определенную нишу в национально-обусловленной концептосфере. Таким образом, концепт «искусство» является универсальной категорией в контексте мировой культуры, значимой единицей ментальности народа, выступающей активным компонентом идиостиля автора.

Примечания:

1. Ахиджакова М.П. Вербализация ментального пространства языковой личности автора в художественном тексте: на материале творчества Аскера Евтыха: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Краснодар, 2007. 50 с.
2. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Лотман Ю.М. Об искусстве. СПб.: Искусство – СПб, 1998. С. 14-285.
3. Фаулз Дж. Быть англичанином, а не британцем // Фаулз Дж. Кротовые норы: роман / пер. с англ. И. Бессмертной, И. Тогоевой. М.: Махаон, 2002. С. 160-166.
4. Fowles J. The French Lieutenant's Woman. Glasgow: Great Britain, 1983. 399 p.
5. Фаулз Д. Любовница французского лейтенанта / пер. М. Беккер, И. Бессмертной, И. Комаровой. М.: Эксмо, 2008. 608 с.
6. Пирузян А.А. Проза Джона Фаулза: эстетические принципы и их художественное воплощение: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1992. 17 с.

References:

1. Akhidzhakova M.P. Verbalization of mental space of the language identity of the author in a literary text: based on Asker Evtikh's works: Diss. abstract for the Dr. of Philology degree. Krasnodar, 2007. 50 pp.
2. Lotman Yu.M. Structure of the literary text // Lotman Yu.M. On art. SPb.: Iskusstvo – SPB, 1998. P. 14-285.
3. Fowles J. To be an Englishman, but not the British // Fowles J. Wormholes: a novel / transl. from English. I. Bessmertnaya, I. Togoyeva. M.: Makhaon, 2002. P. 160-166.
4. Fowles J. The French Lieutenant's Woman. Glasgow: Great Britain, 1983. 399 pp.
5. Fowles J. The French Lieutenant's Woman / transl. by M. Becker, I. Bessmertnaya, I. Komarova. M.: Eksmo, 2008. 608 pp.
6. Piruzyan A.A. John Fowles' prose: esthetic principles and their literary realization: Diss. abstract fort the Cand. of Philology degree. M., 1992. 17 pp.